

淡江大學 112 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	德文翻譯	授課 教師	黃柏誠 PO-CHENG HUANG
	GERMAN-CHINESE TRANSLATION		
開課系級	德文三 B	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFGXB3B		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG9 產業創新與基礎設施 SDG10 減少不平等 SDG16 和平正義與有力的制度		
系 (所) 教育目標			
一、培育學生德語能力與人文素養。 二、訓練學生深造與就業能力。 三、培育學生自主學習與獨立思考能力。 四、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備德語基本能力:聽說讀寫達歐語能力標準B1。(比重:5.00) B. 德語翻譯的能力。(比重:80.00) C. 德語語言學、文化、文學知識。(比重:5.00) D. 具備基本的商務德文知識。(比重:5.00) E. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力。(比重:5.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重:10.00) 2. 資訊運用。(比重:20.00) 3. 洞悉未來。(比重:10.00) 4. 品德倫理。(比重:5.00) 5. 獨立思考。(比重:20.00) 6. 樂活健康。(比重:5.00) 7. 團隊合作。(比重:10.00) 8. 美學涵養。(比重:20.00)			

課程簡介	本課程重點在於培養及強化同學的文法、閱讀及翻譯能力 所用教材為 Top-Thema in "Deutsch Welle-Deutsch Lernen"
	This course focuses on developing and strengthening students' grammar, reading and translation skills

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.文法、閱讀及翻譯能力的提升 2.掌握德國社會的流行議題	1. Improving grammar, reading and translation skills 2. Mastering the popular issues in German society
2	1.文法、閱讀及翻譯能力的提升 2.掌握德國社會的流行議題	1. Improving grammar, reading and translation skills 2. Mastering the popular issues in German society
3	1.文法、閱讀及翻譯能力的提升 2.掌握德國社會的流行議題	1. Improving grammar, reading and translation skills 2. Mastering the popular issues in German society

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDE	12345	講述、討論	測驗
2	認知	ABCDE	12345	講述、討論	測驗
3	認知	ABCDE	12345678	講述、討論	測驗

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	112/09/11~ 112/09/17	Top-Thema翻譯練習	
2	112/09/18~ 112/09/24	Top-Thema翻譯練習	本週小考
3	112/09/25~ 112/10/01	Top-Thema翻譯練習	本週小考
4	112/10/02~ 112/10/08	Top-Thema翻譯練習	本週小考

5	112/10/09~ 112/10/15	Top-Thema翻譯練習	本週小考
6	112/10/16~ 112/10/22	Top-Thema翻譯練習	本週小考
7	112/10/23~ 112/10/29	Top-Thema翻譯練習	本週小考
8	112/10/30~ 112/11/05	Top-Thema翻譯練習	本週小考
9	112/11/06~ 112/11/12	期中考試週	
10	112/11/13~ 112/11/19	Top-Thema翻譯練習	本週小考
11	112/11/20~ 112/11/26	Top-Thema翻譯練習	本週小考
12	112/11/27~ 112/12/03	Top-Thema翻譯練習	本週小考
13	112/12/04~ 112/12/10	Top-Thema翻譯練習	本週小考
14	112/12/11~ 112/12/17	Top-Thema翻譯練習	本週小考
15	112/12/18~ 112/12/24	Top-Thema翻譯練習	本週小考
16	112/12/25~ 112/12/31	Top-Thema翻譯練習	本週小考
17	113/01/01~ 113/01/07	期末考試週	
18	113/01/08~ 113/01/14	教師彈性教學週(應安排學習活動如補救教學、專題學習或者其他教學內容, 不得放假)	
課程培養 關鍵能力	自主學習、國際移動、人文關懷		
跨領域課程	<p>素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics))</p> <p>授課教師專業領域教學內容以外，融入其他學科或邀請非此課程領域之專家學者進行知識(教學)分享</p>		
特色教學 課程	<p>USR課程</p> <p>產學合作課程</p> <p>翻轉教學課程</p>		
課程 教授內容	<p>智慧財產(課程內容教授智慧財產)</p> <p>性別平等教育</p> <p>邏輯思考</p> <p>綠色能源</p> <p>永續議題</p>		
修課應 注意事項	<p>本課程原則上每週皆有小考, 小考成績為主要平時成績</p> <p>平時成績30%</p> <p>期中考30%</p> <p>期末考40%</p> <p>無就診證明的病假每學期僅限一次</p> <p>事假需提出必要理由</p>		

教科書與 教材	自編教材:講義 教材說明: B1以上文法重點 採用他人教材:講義 教材說明: Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema
參考文獻	ebd.
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：40.0 % ◆其他〈 〉： %
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。